



NOTICE D'EMPLOI ET ENTRETIEN DE L'APPAREIL

Mod. **AF**

L'appareil en vos mains à été prévu pour travailler comme il suit:

BROYEUR POUR HERBES ET BOIS DE TAILLE

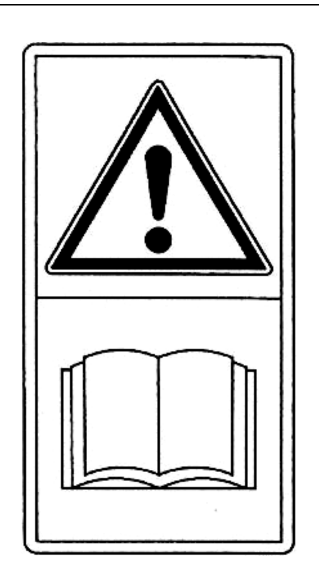
Le constructeur DÉCLINE toutes RESPONSABILITÉS et GARANTIES en cas non d'utilisation CONFORMES aux normes ci indiquées.

TYPE	
N° DE SERIE	
ANNEE DE FABRICATION	
POIDS Kg.	

L'appareil livré est equipé de:

BOITIER	COMER ❑	BONDIOLI & PAVESI ❑	
TOURS P. D. F.	540 ❑	1000 ❑	
CARDAN			
DÉPORT	HYDRAULIQUE ❑	MECCANIQUE ❑	
TYPE D'OUTILS	MARTEAUX "L" ❑	MARTEAUX "P" ❑	COUTEAUX UNIVERSELLES ❑

Tous les dessins contenus dans ce livret, sont fournis pour faciliter les explications et operations à faire. Pour cela même si votre appareil peut se presenter de manière different des illustrations, ces notices sont veritables et valables. La MAISON BERTI pourra modifier les produitis sans prevenir d'avance au fin de les developper et les améliorer.



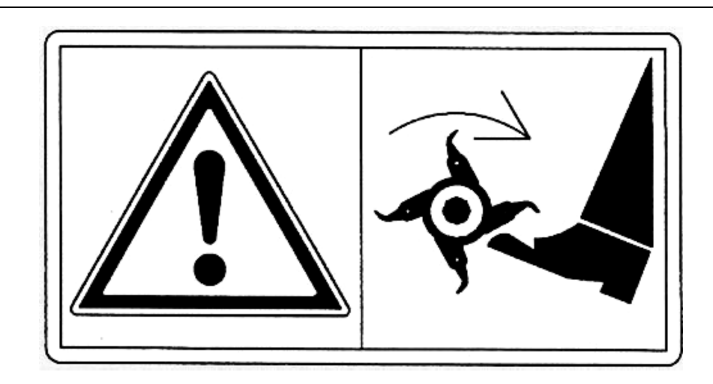
ATTENTION!

L'appareil, pendant son emploi, peut presenter des situations dangereuses: lire attentivement cette notice avant l'emploi (l'utilisation) de l'appareil.

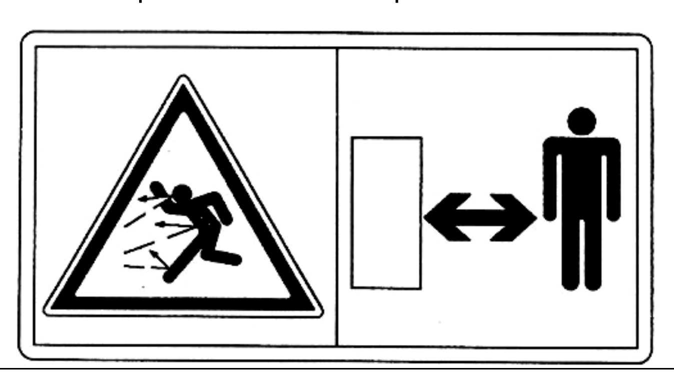
CES NOTICES SONT AU SUJET DE VOTRE SECURITÈ!!!

Au cas où cet appareil est utilisé par plusieurs operateurs, chaque operateur doit lire cette notice avant l'utilisation.





ATTENTION:
Il est dangereux d'introduire mains ou pieds sous l'appareil lorsque le rotor est en mouvement: il faut attendre que le rotor soit completement arreté avant d'effectuer des interventions sur l'appareil!

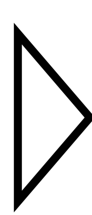


ATTENTION: Pendant certaines situations de travail l'appareil peut jetter à l'arrière du material broyé: se tenir et faire tenir les distances de sécurité!

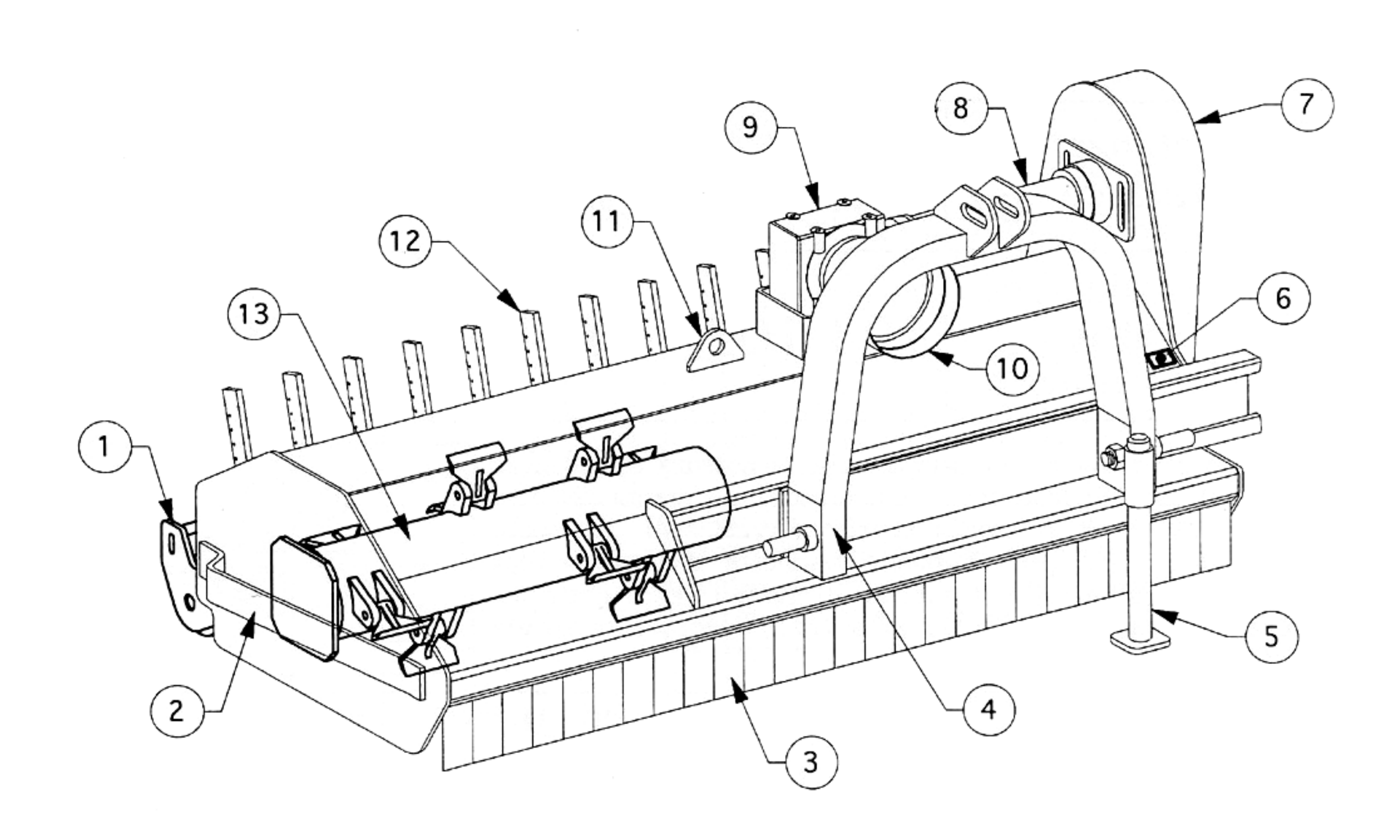
IL FAUT UTILISER DES PLAQUES ORIGINALES EN SUBSTITUTION DE CELLES DÉTÉRIOREÉS.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE NON RESPECT DES INDICATION SUR CETTE NOTICE!

Pour n'importe quelles problemes et pour un entretien soigné adressé vous chez nos revendeurs de confiance



– *IDENTIFICATION DES PARTIES FONDAMENTELLES DE L'APPAREIL*



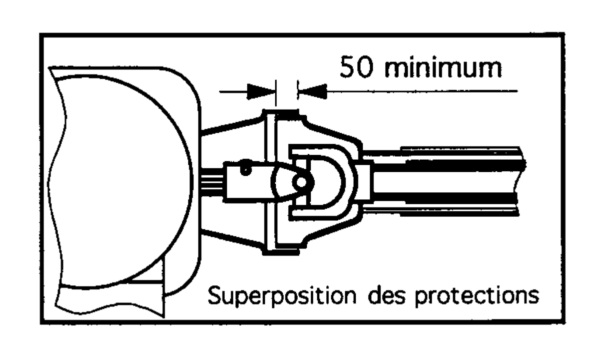
13	Rotor porte marteaux
12	Rateau
11	Crochet pour l'élévation de l'appareil
10	Protection caoutchouc
9	Boitier
8	Ralonge du boitier
7	Carter de protection des courroies
6	Plaque CE d'identification de l'appareil
5	Pied d'appui
4	Attelage aux trois points
3	Protection en tôle avant
2	Protection lateral pour arbres
1	Rouleau niveleur
Pos.	Ref. Description

À la livraison de l'appareil verifier le parfait fonctionnement des chaques parties ; verifier les niveaux d'huile du boitier **(9)** et de sa ralonge **(8)** (voir à page **7**) ; s'assurer que la plaque d'identification de l'appareil **(6)** soit present.

– *CARACTERISTIQUES DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL*

Modele	95	105	115	125	135	145	160	180
Puissance Kw **du tracteur CV**	15 ÷ 18 20 ÷ 25	15 ÷ 18 20 ÷ 25	15 ÷ 18 20 ÷ 25	15 ÷ 18 20 25	18 ÷ 22 25 ÷ 30	18 ÷ 22 25 ÷ 30	22 ÷ 26 30 ÷ 35	26 ÷ 30 35 ÷ 40
Dimensions du cardan *	**103**	**103**	**103**	**103**	**103**	**104**	**104**	**105**

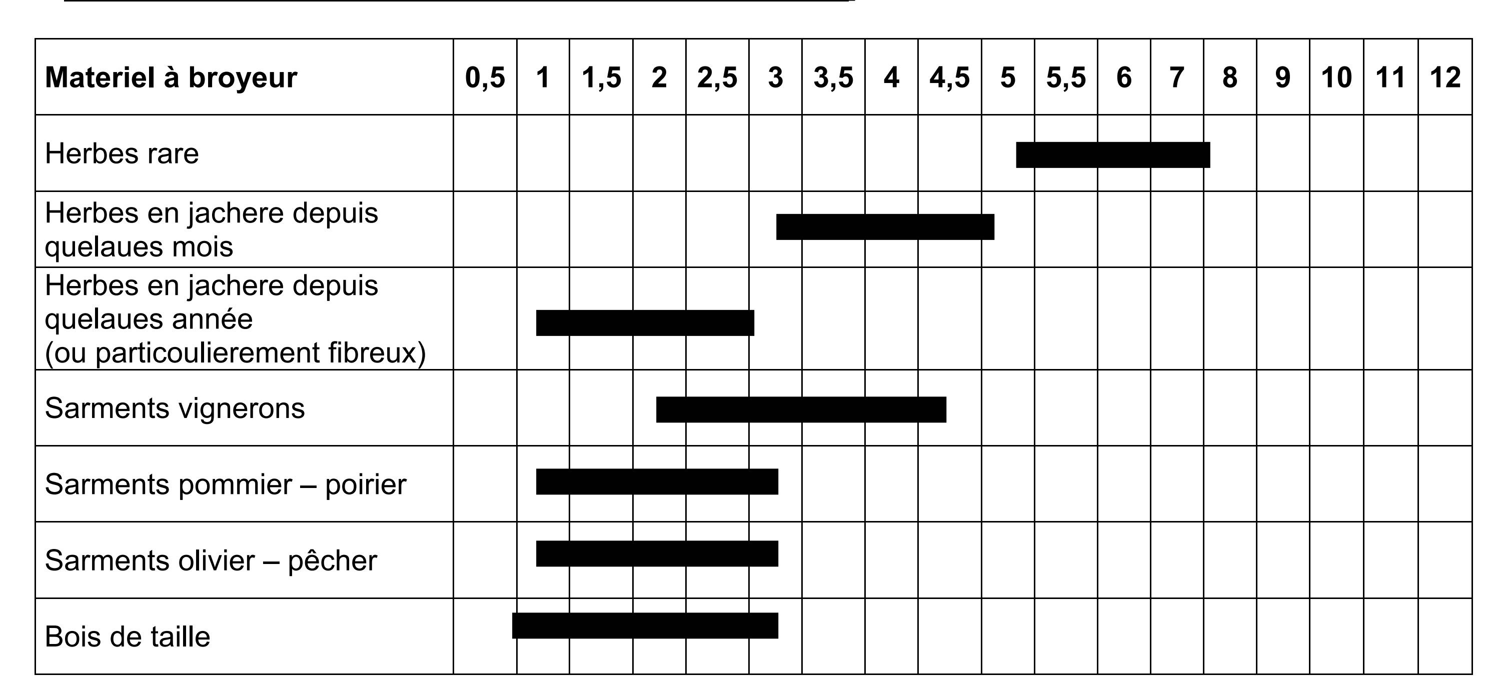
***** La dimension du cardan indique la puissance transmisible par le cardan; dance cette notice la dimension se referent au cardan de la marque BONDIOLI & PAVESI. Au moment de l'attelage du cardan verifier que les protections caoutchouc soient superposées d'au moius 50 mm avec le cardan aligné. La longueur du cardan (voir réf. **K** à la page **5**) devra être verifié chaque fois.



AVERTISSEMENT!
Pour une meilleure utilisation et durée de l'appareil NE JAMAIS DEPASSER LA PUISSANCE PREVUE POUR LE TYPE EMPLOYÉ!

Il faut adapter la vitesse d'avancement du tracteur au type et quantité du produit à broyer: une vitesse excessive charge inutilement les organes de transmission, (en les usant prematurámente) et elle produit un broyé de mauvaise qualité, avec aussi la possibilité de rejeter du lourd à l'arriére du broyer, lequel avec l'augmentation d'inertie peut depasser les limites de sécurité ci – dessous exposés.

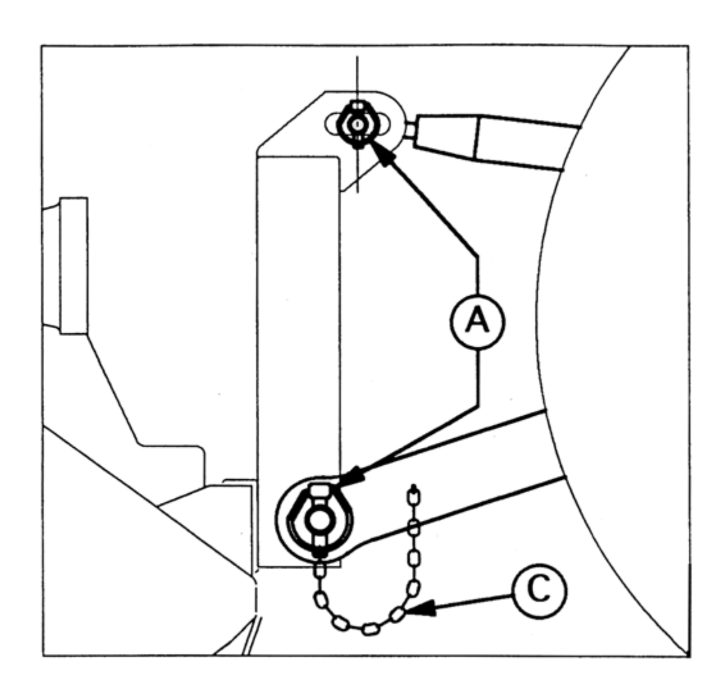
– *VITESSE D'AVANCEMENT CONSEILLÉS [Km/ h]*



Materiel à broyeur	0,5	1	1,5	2	2,5	3	3,5	4	4,5	5	5,5	6	7	8	9	10	11	12
Herbes rare										■	■	■	■					
Herbes en jachere depuis quelaues mois						■	■	■	■									
Herbes en jachere depuis quelaues année (ou particoulierement fibreux)		■	■	■	■													
Sarments vignerons				■	■	■	■	■	■									
Sarments pommier – poirier		■	■	■	■	■												
Sarments olivier – pêcher		■	■	■	■	■												
Bois de taille		■	■	■	■	■												

LA QUALITÉ DE NOS PRODUITS EST GARANTIE DE COMPLETE ET EFFICACE BROYAGE, DE SECURITE DE L'OPERATEUR ET RESPECT DU MILIEU.

– *MONTAGE DE L'APPAREIL*



Avec l'appareil appuyé sur les patins en plan:

1- Accrocher les bras inferieurs du relevage et les fixer avec les axes de fixation. Régler les tirants des bras de manière d'eviter oscillation à doitre et gauche de l'appareil.

ATTENTION: Cette operation presente des risques: il faut eviter de s'arrêter en face de l'appareil pendant le raprochement du tracteur.

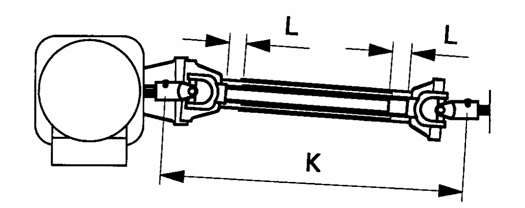
2- Accrocher le tirant du troisieme point et le fixer avec l'axe de fixation; régler la longeur du tirant de l'attelage de manière que l'epine se trouve presqu' au millieu.

3- Lever le pied d'appui.

Il faut verifier que les goupilles clip avec chaines A, soient bien positioneés et que ses chaines C soient efficaces; ceci pour eviter que les axes glissent.

– *MONTAGE DU CARDAN*

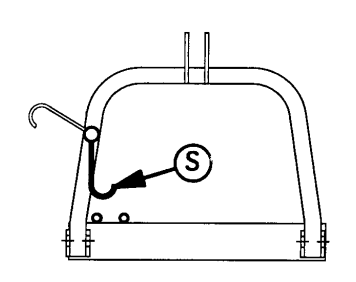
AVANT D'EFFECTUER CETTE OPERATION IL FAUT LIRE ATTENTIVEMENT LA NOTICE D'ENTRETIEN INCLUS AVEC LE CARDAN.



Verifier la longeur **K** entre les 2 gorges des poussoirs des P. D. F. avec l'appareil appuyé au sol, en plan (voir le point **1**) et avec le boitier en axe avec la P. D. F. du tracteur: si necessaire il faut adapter la longeur du cardan en dotation de façon que les tubes téléscopiques soient surposés pour une longeur telle à laisser aux côtés un jeu **L** compris entre 40 et 50 mm.

Aprèle montage du cardan, fixer les chaines qui evitent la rotation des protections sur le tracteur, et sur l'appareil.

Au cas où l'appareil est mis à repos pour quelques temps il faut mettre le cardan sur son étrier de support **S** prevu sur l'arceau de l'attelage aux trois points: de cette façon on evite l'accumuler la saleté, la deformation et la déterioration de la protection.



Il faut graisser le cardan selon instruction de sa notice d'entretien.

La maison productrice garantit que le cardan fourni en dotation avec l'appareil est de dimension approprié pour supporter, en condition de securité, la puissance absorbé pendant les travaux si on a respecté les conditions d'emploi indiquées à la page 4. en cas de remplacement du cardan il faut en mettre un autre apte pour transmettre la puissance indiqué dans le tableau à la page 4, mais toujours conforme aux normes CE.

**NE PAS TRAVAILLER AVEC CARDANS SANS PROTECTIONS.
S'AUSSIURER D'AVOIR INSÉRÉ LES DISPOSITIFS
ANTIDÉFILEMENT DANS LES AXES D'ACCROCHAGE!**

– *UTILISATION SUR LE TERRAIN*

Avant d'utiliser pour la première fois l'appareil sur le terrain, effectuer un essai de bon fonctionnement consistant à faire tourner à vide le rotor pour quelques minutes avec les mêmes précautions illustrées dans le paragraphe: "ESSAI DE FONCTIONNEMENT APRÉS ENTRETIENS" à la page **12**.

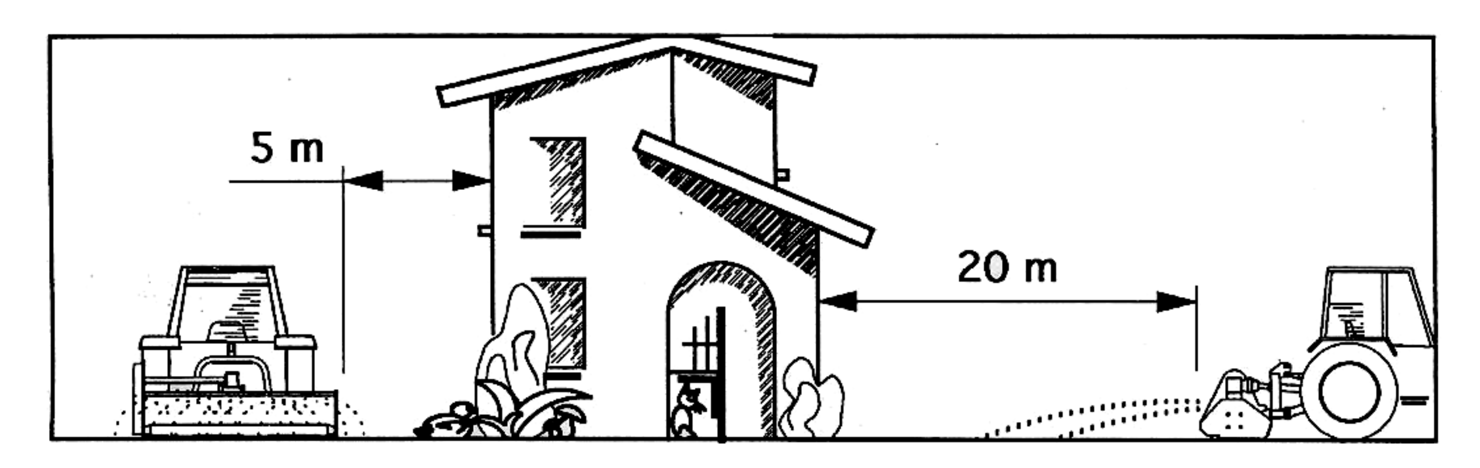
- Eviter de travailler avec courbes étroits et en marche arrière.

- Avant des inversions de marche débrancher la prise de force du tracteur, soulever l'appareil du sol (mais seulement quand le rotor est à arrêt) et procéder à l'inversion de marche.

- En reglant l'inclinaison du rouleau niveleur on augment ou on baisse la hauteur de coupe par rapport au sol (hauteur minimum de coupe 30 mm). Pour regler le rouleau nuveleur voir les instructions à la page **9**.

– *ATTENTION AUX ZONES DE DANGER*

En travaillant auprès des maisons ou routes il faut respecter les distances de sécurité cidessous indiquées.



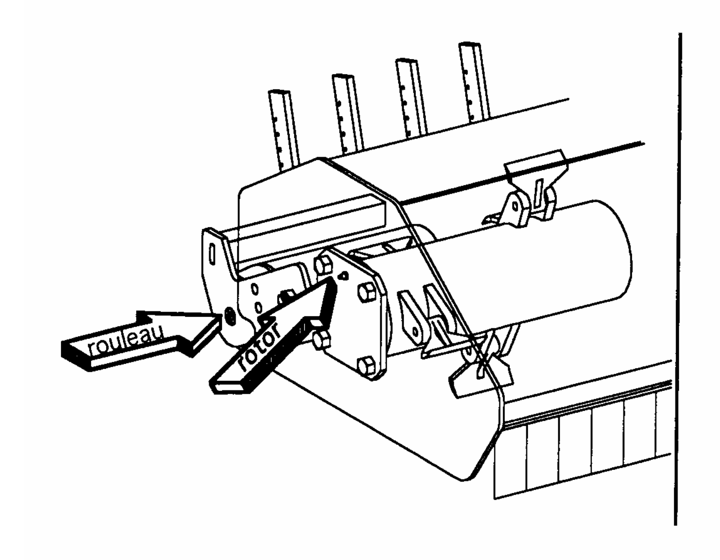
POUR DES RAISONS DE SÉCURITÉ, IL EST INTERDIT D'UTILISER L'APPAREIL SUR TERRAIN AVEC PIERRES À LA SURFACE!

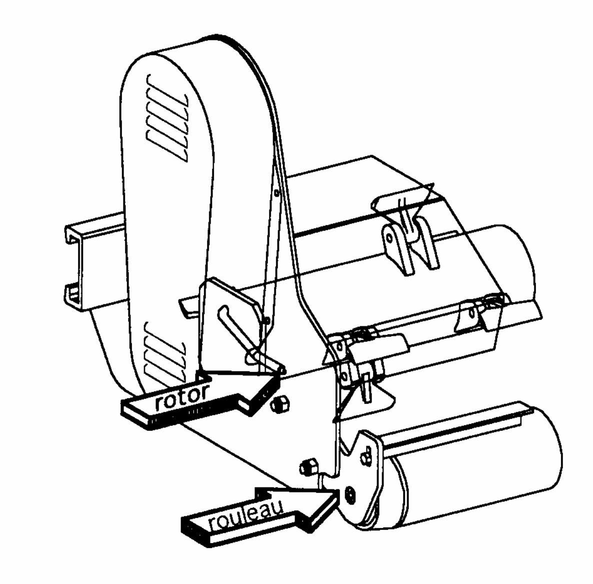
S'assurer toujours que pendant le travail, personne ne stationne dans les zones de danger residuelle de l'appareil.

DEBRANCHER LA P. D. F. AVANT DE LEVER L'APPAREIL!

AVEC L'APPAREIL SOULEVÉ N'ACTIONNER PAS LA P. D. F.!

ARRETER TOUJOURS LA P. D. F. AVANT DE DESCENDRE DU TRACTEUR!



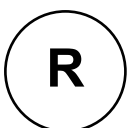




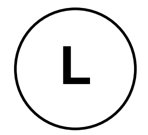
- Graisser tous les 8 heures de travail



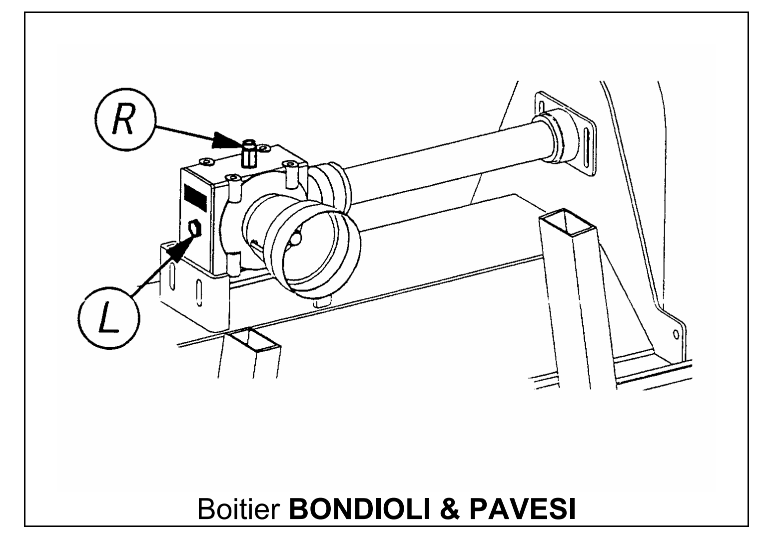
- Graisser tous les 4 heures de travail



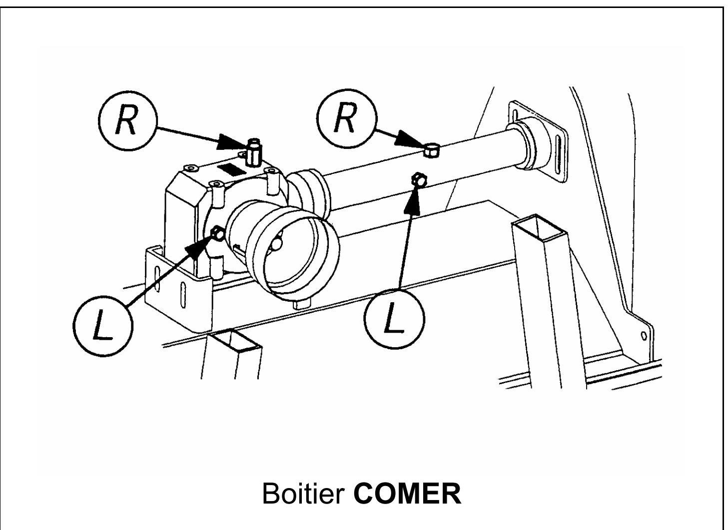
Bouchon de remplissement pour l’huile



Voyant d’huile



Boitier **BONDIOLI & PAVESI**



Boitier **COMER**

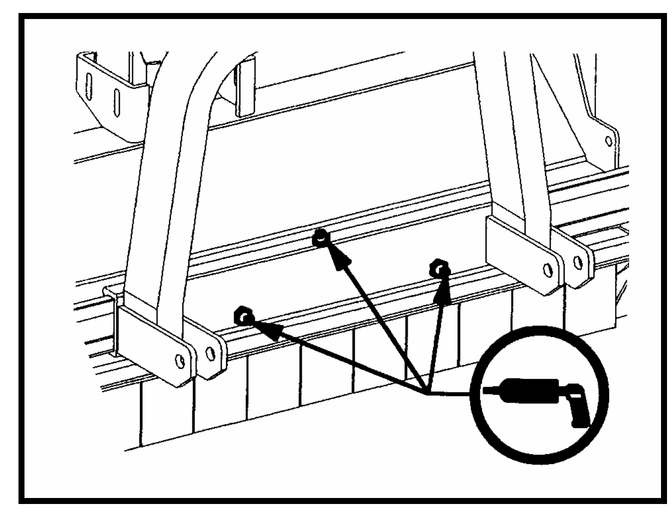
Toutes les 20 heures de travail contrôler les niveaux de l’huile du boitier et du ralonge: l’huile doit toucher le trou de contrôle de niveau.

Après le premières 40 heures de travail remplacer completement l’huile du boitier. Ensuite cette operation est à répeter toutes les 250 heures.

UTILISIER HUILE TYPE: SAE 90 ÷ 140 EP

POUR L’ECOULEMENT DES HULES VIEUX, SE CONFORMER AUX LOIS EN VIGEUR DANS SON PROPRE ÉTAT.

Un graissage périodique et systematique de l’appareil amélyeure ses performances et en augmente sa vie utile.



Graisser le patin de deport chaque jour avant le travail: si on employe le deport hydraulique graisser au moins toutes les 4 heures du travail.

Avant d'actionner le deport il faut soulever légèrment l'appareil de façon qu'il pose seulement sur le rouleau niveleur, pour eviter d'inutiles surcharges sur les sièges du deport.

– *TENSION DES COURROIES*

Cette opération doit être exécutée après les 4 premières heures de service et ensuite toutes les 50 heures.

1- Enlever le carter **C** de la transmission;

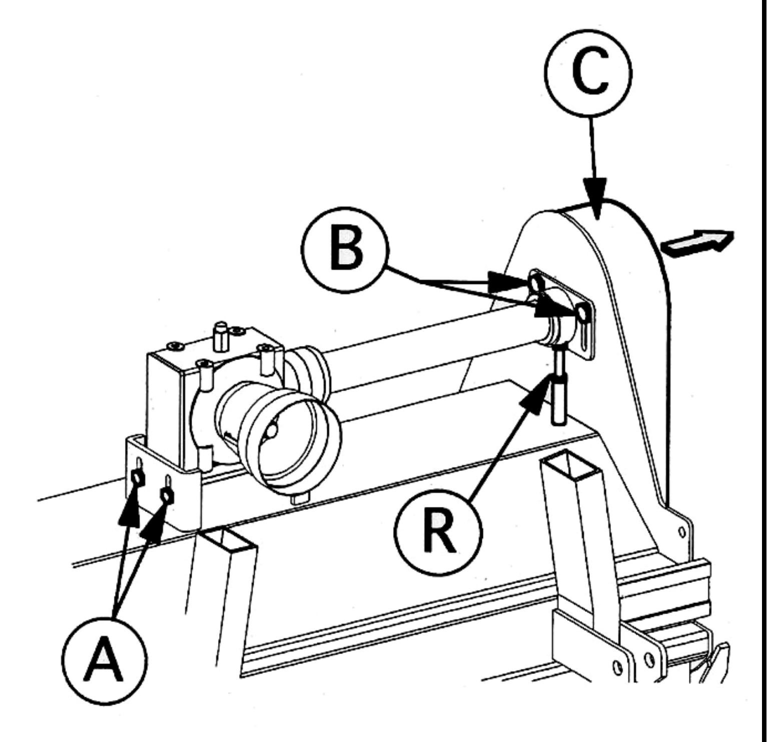
2- Desserrer les vis **A** sur les deux côtés des supports du multiplicateur;

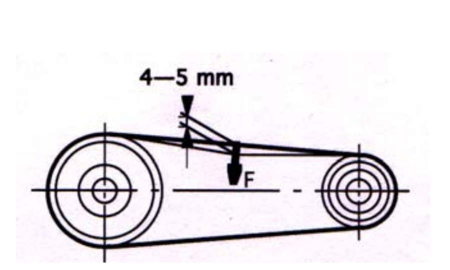
3- Desserrer les vis **B** sur le support de la partie latérale;

4- Tendre les courroies par la vis de tension **R**;

5- Vérifier à l'aide d'une règle si les poulies sont alignées; dans le cas contraire, corriger l'alignement en soulevant ou abaissant le mutliplicateur;

6- Serrer les vis **A** et **B**, remonter le carter et le fixer par les vis.

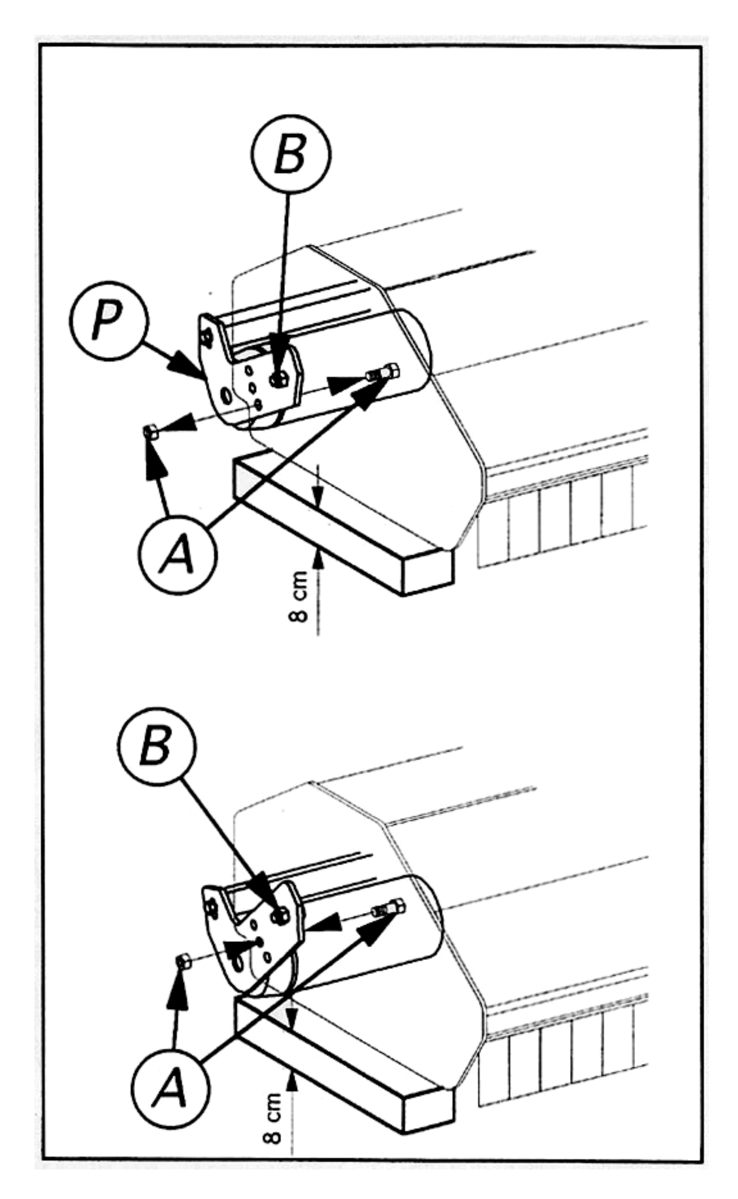




Les courroies se considerent tensionnées quand, sous une pression de 4 – 5 Kg (4 – 5 daN) chacune exercité à moitié entre le 2 poulies l'affaissement est 4 – 5 mm.

NE TRAVAILLER JAMAIS SANS PROTECTION DE POULIES ET COURROIES!

– *RÉGLAGE DU ROULEAU NIVELEUR*



ATTENTION

AVANT D'EFFECTUER CES OPERATIONS, POSITIONER L'APPAREIL EN PLAN AVEC UN EPAISSEUR DE 8 cm ENVIRON, SOUS CHAQUE PATINS, DÉBRANCHER LA P. D. F. FEINER LE TRACTEUR, L'ARRÊTER ET ENLEVER LA CLEF DE MISE EN MARCHE.

1- Dévisser complètement et enlever le boulon **A**.

2- Dévisser le boulon **B**.

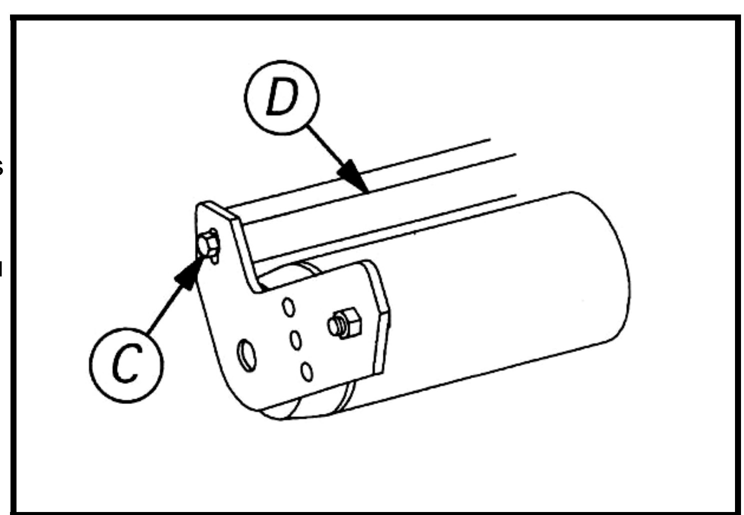
3- Tourner la plaque de support de rouleau **P** jusqu'à centrer le trou de la plaque même avec le trou du flanc.

4- Répositioner les boulons **A** et les visser bien.

5- Visser aussi le boulon **B**.

L'operation doit être effectué de chaque côté du rouleau niveleur.

– *RÉGLAGE DU RACLEUR DE ROULEAU*

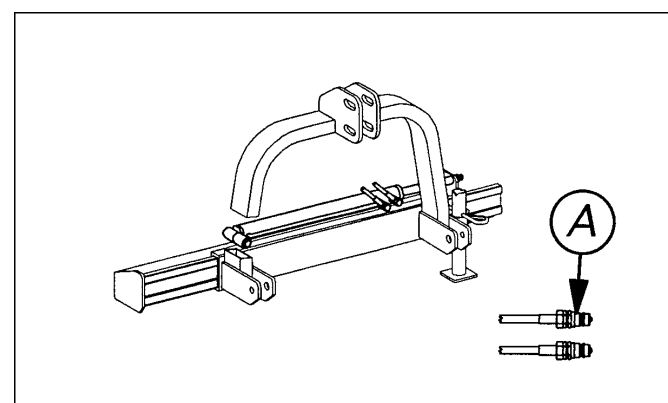


1- Dévisser les boulons **C** sur chaque bouttonières de réglage.

2- Régler la distance du racleur **D**, l'eloigner ou l'approcher parallèlement au rouleau.

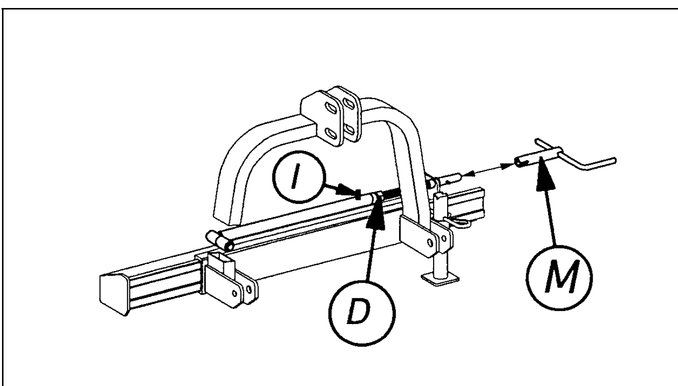
3- Visser chaque boulon **C**.

– *DÉPORTS LATERAUX*



Déport lateral par verin hydraulique

Ce type de déport est utilisable par tout le tracteur avec distributeur supplementaire à double effect avec pression effective de 140 ÷ 160 bar. Avant d'actioner le verin soigner que les jonctions hydrauliques **A** soient bien branchés.



Déport lateral meccanique per vis et manivelle

Ce type de déport permet de déplacer l'appareil par la maniville **M**. Avant d'effectuer l'operation, devisser l'ecrou **D**; à la fin du réglage visser l'ecrou **D**. Graisser périodiquement le point **I**.

– *DÉTELAGE DE L'APPAREIL*

ATTENTION

LES OPERATIONS CI – INDIQUÉES PEUVENT PRESENTER DES SITUATION DANGEREUSES: IL FAUT EVITER QUE PERSONNES, ANIMAUX ET CHOSES SE TROUVENT DANS LA ZONE DE POSITIONEMENT DE L'APPAREIL OU EN PROXIMITÉ.

Pour une correcte operation de dételage il faut consulter la page **5** "ATTELAGE DE L'APPAREIL" et le dessin de l'appareil à la page **3**.

1- Débrancher la P. D. F.;

2- Appuyer l'appareil sur le rouleau niveleur et freiner le tracteur;

3- Baisser le pied d'appui;

4- Appuyer complètement l'appareil au sol et arrêter le tracteur;

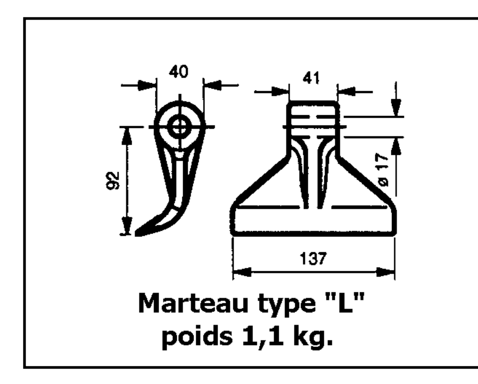
5- Décrocher le cardan du tracteur et l'appuyer sur son étrier de support **S** (voir à la page **5**);

6- Décrocher le tirante du troisième point;

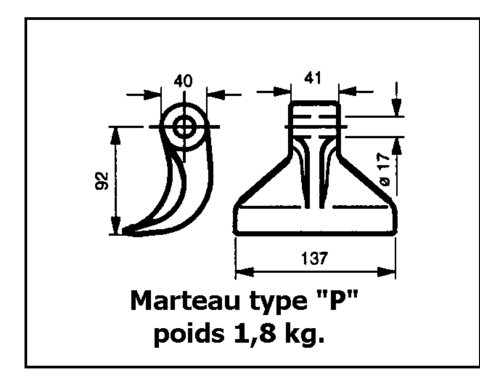
7- Décrocher les bras inferieurs de relevage.

Répositioner les axes et les goupilles de securité dans se trous sur l'attelage, afin de les retrouver au moment d'une nouvelle utilisation de l'appareil.

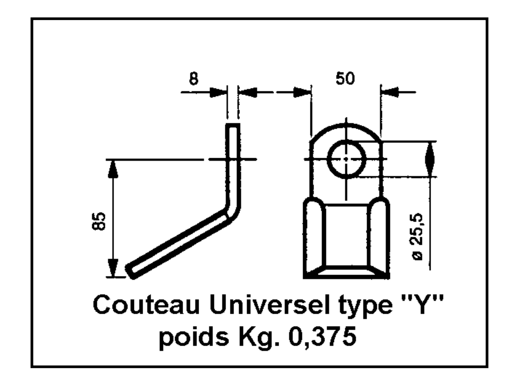
– *OUTILS DE SERIE*



**Marteau type "L"
poids 1,1 kg.**



**Marteau type "P"
poids 1,8 kg.**

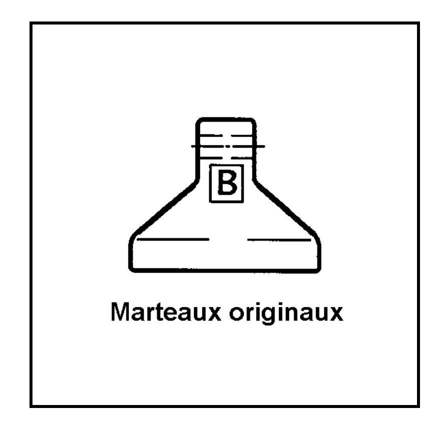


**Couteau Universel type "Y"
poids Kg. 0,375**

Nos marteaux originaux sont fruit de recherche et experience ils sont constitué par acier d'haute qualité avec des traitements termiques speciaux qui assurent une haute ténacité et resistence à l'usure.
La vis de fixation, M 16 x 100, en acier classe de resistance 10.9 (UNI 3740) assure un point de fixation solide des marteaux.
Pour una question d'équilibrage ne jamais monter sur le rotor d'outils pas originaux ou de type different des marteaux monté par le constructeur au moment de la livraison du broyeur.

Nos marteaux originaux sont réconnaissables par la lettre "B" imprimée au dessus des marteaux mêmes. Les dimensions et les poids sont rigoureusement verifiés: en cas d'une partielle ou complete substitution des marteaux le rotor normalment n'a pas besoin d'une nouvel equilibrage dinamique. On conseille d'effectuer un essai de fonctionnement.

Les rotors, équilibré éléctroniquement, ne transmettent aucune vibration à l'appareil. Des eventuelles vibrations peuvent être causées par un marteau cassé ou trop usé; en ce cas on ne doit pas continuer le travail car cela peut causer des domages à l'appareil. Recommencer le travail seulement après avoir remplacé les marteaux endommagés.



Marteaux originaux

– *REMPLACEMENT DES MARTEAUX*

POUR EFFECTUER LES OPERATION CI – DESSUS INDIQUÉES LA P.D.F. DEVRA ÊTRE DÉBRANCHÉ.

1- Positioner l'appareil à plat; dételer le tracteur.

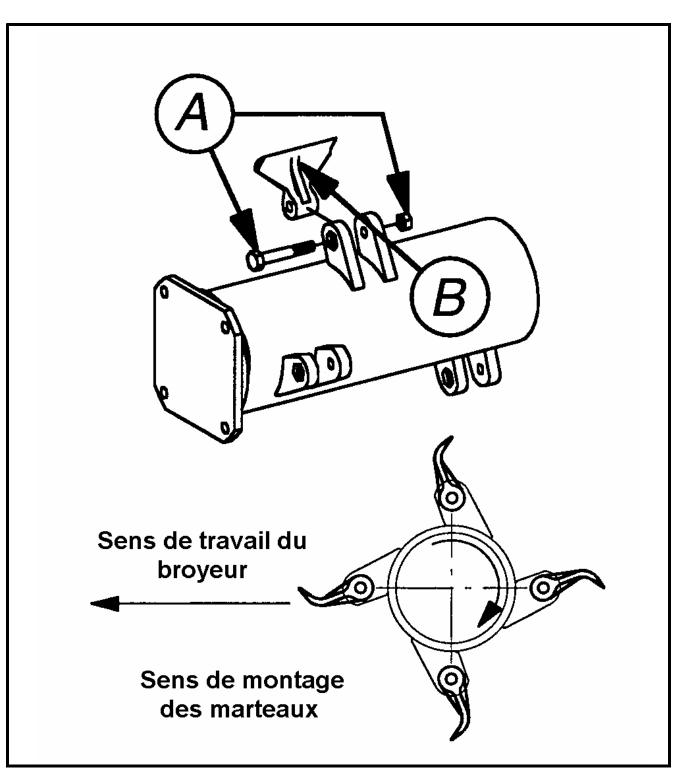
2- Moyennant un palan convenablement dimensionné (adapté à une poutre, elle aussi aux dimensions adéquates), accrocher l'appareil sur les plaques latérales du rouleau niveleur et le soulever jusqu'à la position verticale; appuyer l'appareil au sol.

A DEFAUT DU PALAN, S'ADRESSER A UNE USINE CONVENABLEMENT EQUIPEE.

3- Dévisser complètement le boulon **A** et l'enlever.

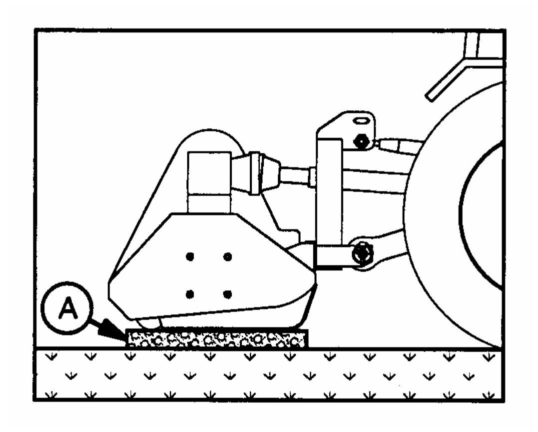
4- Rémplacer le marteau **B** et monter le boulon neuf en veillant à engager la tête de la vis sur l'hexagone ménagé sur le support et serrer à fond.

5- Abaisser l'appareil.



NOS PIECES ORIGINAUX ASSURENT UNE CORRECTE ET COMPLETE RÉMISE EN ÊTAT DE VOTRE APPAREIL.

– *ESSAI DE FONCTIONNEMENT APRES ENTRETIEN*



Si on veut effectuer une essai de fonctionnement après un entretien ou une réparation suivre ces instructions:

1- POSITIONER L'APPAREIL A PLAT AVEC DES EPAISSEUR A D'AU MOINS 8 cm DESSUS LES PATINS.

2- ÉLOIGNER LES PERSONNES ET LES ANIMAUX DANS UN RAYON DE 10 m DE L'APPAREIL.

3- FAIRE TOURNER LE ROTOR PENDANT QUELQUES MINUTE AU REGIME DE LA P. D. F. (540 ou 1000 t/ m).

Si pendant l'essai l'appareil a des vibrations: verifier les marteaux (voir page **11**).

Si, aprés avoir rémplacé les marteaux, on a encore des vibrations il faut réquilibrer dynamiquement le rotor: s'adresser à nos révendeur de confience.

– *INSTRUCTIONS ET MODE D'EMPLOI PARTICULIEREMENT IMPORTANTS*

1- Après les première 4 heures de travail:
- Verifier le serrage de chaque boulon.
- Verifier le tension des courroies.

RÉPETER L'OPERATION TOUTES LES 50 HEURES DE TRAVAIL

2- Faire démarrer l'appareil doucement et commencer le travail seulement quand les tours sont au régime de la P. D. F. (540 ou 1000 t/ m).

3- Si l'appareil reste inactife pour longtemps:
A- Effectuer un nettoyage soigné de l'appareil;
B- Verifier les parfaites conditions de l'appareil, pour le retrouver prêt au moment de l'utilisation;
C- En hiver mettre l'appareil dans un endroit couvert et sec dans lequel la temperature ne descend pas au dessous de 0° degré centrigrades.

4- Au premièr rémploi de l'appareil:
- Graisser chaque support;
- Verifier les niveaux d'huile;
- Verifier l'êtat de la transmission;
- Avant de remettre le cardan verifier qu'il soit celui d'origine et non d'un different appareil: verifier que ses protection sont en parfait état.

VERIFIER PÉRIODIQUEMENT L'ÊTAT DE CHAQUE PROTECTION: LES RÉMPLACER SI DÉFORMÉES, CASSÉES OU MANQUANTES!

– *PREVENTION D'ACCIDENT DU TRAVAIL*

- Le montage d'un appareil au tracteur comporte une répartition des poids sur les axes : on peut se trouver dans la necessité de rétablir l'equilibre par des lests sur l'axe plus legèr.

- Pour la circulation routière il est obbligatoire de suivre attentivement les lois en vigueur dans son propre Pays.

- Il est defendu d'utiliser l'appareil pour le transport de personnes ou de matériel.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS D'ACCIDENT!

- Utiliser des tracteurs apte à soulever l'appareil (voir les poids indiqués à la page **1**) : l'utilisation d'un tracteur plus petit peut être extremement dangereux.

- Effectuer periodiquement un nettoyage soigné de l'appareil en particulier des protections avant et du chassis pour eviter le blocage des protections.

- Ne pas travailler sur des terrains qui présentent des risques pour la stabilité du tracteur, pour exemple : fort côte ou descente, aupres des fossés ou precipices, sur terrains trop irreguliers, etc… .

- Réster toujours assis correctement sur le tracteur pendant l'utilisation de l'appareil.

- Avant de quitter ou laisser l'appareil sans sourveillance, débrancher la P. D. F., appuyer l'appareil au sol, freiner le tracteur, l'arrêter et enlever la clef de contact.

- Il est conseillé l'utilisation des vêtements de sécurité de travail (pour exemple chaussures, gants, etc...) pendant toute operation (attelage, utilisation, débranchement, entretien, etc…).

1.0 Garantie

Lors de la livraison, contrôler que la machine n'a pas subi de dommages pendant le transport et que ses accessoires sont complets.

1.1 CONDITIONS DE GARANTIE

- La firme constructrice garantit ses produits pendant un délai de 24 mois à compter de la date de livraison, à charge d'expédier le formulaire ci-dessous, entièrement rempli, à la firme constructrice dans les 15 jours de la date de livraison.
- Conformément aux susdits termes, la firme constructrice est d'accord de livrer sous garantie chaque pièce à remplacer suivant son évaluation ou à l'avis de ses représentants agréés, quant aux pièces défectueuses aussi bien dans le matériau que dans la construction. En tout état de cause, les frais de transport et de main-d'œuvre seront débités au client.
- La garantie n'envisage pas le règlement pour les dommages dus à un emploi impropre de la machine de la part de l'opérateur ainsi que des pièces soumises à l'usure et rupture telles que: masses, couteaux, courroies, etc.
- La firme constructrice décline toute responsabilité pour les accidents occasionnés à l'opérateur ou à des tiers par l'utilisation impropre de la machine.
- Cette garantie n'est pas valable au cas où:
  a) les services et les dépannages auraient été effectués par des personnes ou des firmes non agréées;
  b) la machine aurait été préalablement réparée ou modifiée avec des pièces détachées non originales;
  c) une fausse manœuvre devrait se produire;
  d) la maintenance et/ou le graissage seraient insuffisants;
  e) la limite de puissance admise aurait été dépassée;
  f) les instructions fournies dans cette notice ne seraient pas suivies;
  g) des modifications non autorisées seraient apportées.
- Les ruptures et les pannes de la machine pendant ou après le délai couvert par la garantie ne donnent lieu à aucun droit à cesser les règlements pour la marchandise déjà livrée. Aucune rupture ou panne ne peut être alléguée sous prétexte de différer le règlement.
- La firme constructrice se réserve le droit d'effectuer, à tout instant, toute modification afin d'améliorer son produit et elle n'est pas tenue d'intégrer ces modifications aux machines construites auparavant et déjà livrées ou en cours de construction.
- Ces conditions générales de garantie remplacent et annulent toute condition précédente, expresse ou implicite.

1.2 CERTIFICAT DE GARANTIE (exemplaire pour l'acheteur)

Identité de l'acheteur		Type de machine	
Nom:		Modèle:	
Prénom:		Code:	
Adresse:		Matricule:	
Date de rédaction:		Date de livraison:	
Signature de l'acheteur:			

……

CERTIFICAT DE GARANTIE (exemplaire pour la firme constructrice)

Identité de l'acheteur		Type de machine	
Nom:		Modèle:	
Prénom:		Code:	
Adresse:		Matricule:	
Date de rédaction:		Date de livraison:	
Signature de l'acheteur:			





BERTI ® MACCHINE AGRICOLE S. p. A.
Via Musi, 1/ A - 3
37042 CALDIERO (VERONA) - ITALY
Tel. +39.045.6139711 - Fax +39.045.6150251
www.bertima.it - info@bertima.it



REVENDEUR AGREE